

KATIBU MKUU

--

UJUMBE WA VIDEO: TAHADHARI KWA DUNIAAN 1 Januari 2018

Dear friends around the world,
Wapendwa marafiki kote duniani

Happy New Year.
Heri ya Mwaka Mpya

When I took office one year ago, I appealed for 2017 to be a year for peace.
Nilipokabidhiwa ofisi mwaka mmoja uliopita, nilitoa ombi mwaka 2017 uwe wa amani

Unfortunately – in fundamental ways, the world has gone in reverse.
Kwa bahati mbaya – kwa namna mbalimbali hali imeenda kinyume

On New Year's Day 2018, I am not issuing an appeal. I am issuing an alert -- a red alert for our world.
Katika siku ya mwaka mpya 2018, sitatoa ombi, nitatoa angalizo – angalizo la hatari kwa dunia yetu

Conflicts have deepened and new dangers have emerged.
Machafuko yamezidi kuongezeka na hatari mpya zimezuka

Global anxieties about nuclear weapons are the highest since the Cold War.
Hamasa ya dunia kuhusu silaha za nyukliaimefikia kiwango cha juu zaidi tangu wakati wa vitabaridi.

Climate change is moving faster than we are.
Mabadiliko ya Tabianchi yanaenda kasi kuliko sisi

Inequalities are growing.
Ukosefu wa usawa unaongezeka

We see horrific violations of human rights.
Tunaona ukiukwaji mkubwa wa haki za binadamu

Nationalism and xenophobia are on the rise.
Utaifa na ubaguzi nao unaongezeka

As we begin 2018, I call for unity.
Tunapoanza mwaka 2018 , natoa wito wa kuwa na Umoja

I truly believe we can make our world more safe and secure.

Ninaamini tunaweza kuifanya dunia yetu kuwa mahala salama na pa amani zaidi

We can settle conflicts, overcome hatred and defend shared values.

Tunaweza kutatua migogoro, kushinda chuki na kutetea maadili ya pamoja.

But we can only do that together.

Lakini tunaweza kufanya haya tu kwa pamoja

I urge leaders everywhere to make this New Year's resolution:

Nawaomba viongozi kila mahali kulifanya azimio la mwaka mpya:

Narrow the gaps. Bridge the divides. Rebuild trust by bringing people together around common goals.

Tupunguze mapengo. Kuondoa mgawanyiko. Turudishe uaminifu kwa kuwaleta watu pamoja tukiwa na lengo moja

Unity is the path.

Umoja ndio njia

Our future depends on it.

Musthakbali wetu unategemea hili

I wish you peace and health in 2018. Thank you. Shokran. Xie Xie. Merci. Spasiba. Gracias. Obrigado.

Nawatakia amani na afya njema kwa mwaka 2018. Asante Shokran. Xie Xie. Merci. Spasiba. Gracias. Obrigado.